**Text

Description automatically generated**

**SUNDAY WORSHIP SERVICE**

**Sunday, 28 January 2024 (Epiphany 4)**

**2024年1月28日（顯現後第四主日）**

**Preparing for worship**

Welcome to our Sunday worship service today with the People of Eastwood Uniting Church! In our congregation, we have a number of young ones and families who are now preparing themselves to go into another year of learning from school setting. Some go into a bigger world that they never experienced before such as high school, college and university. In 2024, it can be a time to explore all knowledges of the world and an opportunity to expand their own world. Or it may be that time is taken to journey of faith either alone or with peers and family members in order to (re)shape life and find spiritual renewal in life. This year We, Eastwood Uniting Church have again a great commitment to support our all learners, their parents/grandparents and caregivers, and those who teach and support them with all resources visible and touchable.

歡迎參加伊士活聯合教會今天的主日崇拜！在我們的會眾中，有許多年輕人和家庭正在準備進入另一年的學校學習。 有些人進入了一個他們以前從未經歷過的更大的世界，例如高中、學院和大學。 2024年，可以是探索世界一切知識的時刻，也是拓展自己世界的機會。或者，可能需要花時間獨自或與同儕和家人一起進行信仰之旅，以便（重新）塑造生活並在生活中找到精神更新。今年，我們伊士活聯合教會再次做出重大承諾，利用所有看得見、摸得著的資源來支持我們所有的學習者、他們的父母/祖父母和照顧者，以及那些教導和支持他們的人。

**Song Great Southland (Geoff Bullock)**

1 This is our nation, this is our land.

This is our future, this is our hope.

A land of reaping, a land of harvest.

This is our land, this is our home.

*Chorus:*

*This is the Great Southland of the Holy Spirit,*

*a land of red dust plains and summer rains.*

*To this sunburnt land we will see a flood,*

*and to this Great Southland His Spirit comes.*

2 This is our nation, this is our land.

This land of plenty, this land of hope.

The richest harvest is in her peoples.

We see revival, His Spirit comes.

*Chorus:*

*This is the Great Southland of the Holy Spirit,*

*a land of red dust plains and summer rains.*

*To this sunburnt land we will see a flood,*

*and to this Great Southland His Spirit comes.*

3 This is our nation, this is our land.

This lucky country, of dreams gone dry.

And to this people, we see a harvest

and to this land, revival comes.

*Chorus:*

*This is the Great Southland of the Holy Spirit,*

*a land of red dust plains and summer rains.*

Geoff Bullock © Nightlight Music Pty. Ltd.

Used with permission. CCLI 65422

*To this sunburnt land we will see a flood,*

*and to this Great Southland His Spirit comes.*

**Acknowledgement of the First People of the Land**

**선주민 왈루메테갈 사람들의 땅임을 인정 承認土地上的原住民**

The ancient of days breathed life into this land and peoples. From time beyond our reckoning the Wallumettagal people have blessed this place through their law and customs, their care and concern. We pay our respects to their Elders and Leaders, past and present, and pray for the future of their communities. May we walk gently and respectfully on this Land.

태초부터 계신 분께서 이 땅과 민족들에게 생명을 불어넣으셨습니다. 왈루메타갈 사람들은 그들의 법과 전통, 그들의 보살핌을 통해 이 땅을 축복했습니다. 우리는 과거와 현재의 원로들과 지도자들을 존경하고 지역 사회의 미래를 위해 기도합니다. 우리가 이 땅을 온화하고 정중하게 걸을 수 있기를 바랍니다.

古老的日子賜予這片土地和人民的生命。在我們難以計量的時光中，Wallumettagal族人透過他們的法律和習俗、他們的呵護和關懷，祝福了這個地方。我們向他們的長老和領袖，無論是過去還是現在，致以敬意，並為他們社區的未來祈禱。願我們在這片土地上輕輕地、尊重地行走。

**We gather to worship God 我們聚集在一起敬拜上帝**

上帝，創造了天地。

**我們讚美你！**

耶穌基督，是我們的道路、真理、生命。

**我們讚美你！**

聖靈，使我們充滿冒險的感覺。

**我們讚美你！**

God, who created the heavens and the earth.

**We praise you!**

Jesus Christ, who is our way, Truth and Life.

**We praise you!**

Holy Spirit, who fills us with a sense of adventure.

**We praise you!**

**Song TiS 52 Let us sing to the God of salvation**

1 Let us sing to the God of salvation,  
 let us sing to the Lord our rock!  
 Let us come to his house with thanks-giving,  
 let us come before the Lord and sing!  
*Praise our Maker, praise our Saviour,  
praise the Lord our everlasting King.  
Every throne must bow before him,  
God is Lord of everything!*  
2 In his hands are the earth's deep places  
 and the strength of the hills is his;  
 all the sea is the Lord's, for he made it,  
 by his hands the dry land was formed.  
*Praise our Maker, praise our Saviour,  
praise the Lord our everlasting King.  
Every throne must bow before him,  
God is Lord of everything!*  
  
3 Let us worship the Lord our Maker,  
 let us kneel to the Lord our God;  
 for we all are the sheep of his pasture,  
 he will guide us by his powerful hand.  
*Praise our Maker, praise our Saviour,  
praise the Lord our everlasting King.  
Every throne must bow before him,  
God is Lord of everything!*  
  
4 Let today be the time when you hear him!  
 May our hearts not be hard or cold,  
 lest we stray from the Lord in rebellion,  
 as his people did in time of old.  
*Praise our Maker, praise our Saviour,  
praise the Lord our everlasting King.  
Every throne must bow before him,  
God is Lord of everything!*  
  
Richard Thomas Bewes 1934-  
Psalm Praise  
by permission of Church Pastoral Aid Society.

CCLI 65422

**We say sorry for things we have done wrong 我們為所做過的錯事致歉**

We have not always worshipped God, our Creator.

我們沒有時常敬拜上帝，我們的創造主。

主，求祢憐憫。

**主，求祢憐憫。**

我們沒有時常跟隨基督，我們的救主。

基督，求祢憐憫。

**基督，求祢憐憫。**

我們沒有時常信靠聖靈，我們的引領者。

主，求祢憐憫。

**主，求祢憐憫。**

**我們已被寬恕**

願創造了充滿奇蹟的世界的上帝，

寬恕我們的罪過，幫助我們改進我們的行為，

使我們能全心敬拜你，

隨從你引領的方向，

並學會信賴你永恆的愛。

**阿們。**

**我們確認我們的信仰**

你們相信並信靠聖父，是所有生命之起源，

是為我們存在的那一位嗎？

**我們相信並信靠祂。**

Lord, have mercy.

**Lord, have mercy.**

We have not always followed Christ, our Saviour.

Christ, have mercy.

**Christ, have mercy.**

We have not always trusted in the Spirit, our Guide.

Lord, have mercy.

**Lord, have mercy.**

**We are forgiven**

May God, who created a world rich in wonder

forgive us our sins and help us to amend our ways

that we may worship you with our whole hearts,

follow wherever you lead,

and learn to trust in your abiding love.

**Amen.**

**We affirm our faith**

Do you believe and trust in God the Father,

source of all being and life,

the one for whom we exist?

**We believe and trust in him.**

你們相信並信靠聖子，即選取了人的形象，

為我們而死並復活嗎？

**我們相信並信靠祂。**

你們相信並信靠聖靈，是賜予上帝子民的生命，

並令世界認識基督嗎？

**我們相信並信靠祂。**

這是教會的信仰。

**這是我們的信仰。**

**我們相信並信靠聖父，聖子，聖靈，**

**三位一體的上帝。**

**阿們。**

**我們分享平安的標誌**

你們必歡歡喜喜地出去，

平平安安地被引導回來；

在你們面前的山岳和丘陵將要發出歌聲，

Do you believe and trust in God the Son,

who took our human nature,

died for us and rose again?

**We believe and trust in him.**

Do you believe and trust in God the Holy Spirit,

who gives life to the people of God

and makes Christ known in the world?

**We believe and trust in him.**

This is the faith of the Church.

**This is our faith.**

**We believe and trust in one God,**

**Father, Son and Holy Spirit.**

**Amen.**

**We share a sign of peace**

You shall go out in joy,

and be led back in peace;

the mountains and the hills before you

shall burst into song,

田野中的所有樹木都要拍掌。

願主的平安常與你們同在。

**也與你同在。**

and all the trees of the field shall clap their hands.

The peace of the Lord be always with you.

**And also with you.**

**Blessing of the Backpacks – Children’s Talk Janine Joannou**

**祝福背包 — 兒童故事**

**Blessing of the Backpacks – Word of Blessing**

**祝福背包 — 祝福禮文**

創造之上帝，

我們感謝祢在新一年帶給我們新的開始。

主席：生命及愛之上帝：

**會眾：俯聽我禱。**

我們感謝祢有學校，院校及大學，及所有

在當中學習，教育，及服侍的人。

生命及愛之上帝：

**俯聽我禱。**

我們感謝祢有給予同工及

客戶工作的地方，

也給予挑戰與工作。

生命及愛之上帝：

**俯聽我禱。**

Creator God,

we give you thanks for the new start which the new year brings.

Lead: Lord of life and love:

**All: Hear our prayer.**

We thank you for schools, colleges and universities,

and all who learn, teach and serve in them.

Lord of life and love:

**Hear our prayer.**

We thank you for places of work,

for colleagues and clients,

challenges and tasks.

Lord of life and love:

**Hear our prayer.**

我們感謝祢給予學習的機會及每一階段的成長，讓我們可以出錯及重新嘗試。

生命及愛之上帝：

**俯聽我禱。**

我們在祢面前獻上這些書包，就是未來一整年，我們將會用來盛載學習及工作的工具。

生命及愛之上帝：

**俯聽我禱。**

我們獻上過去背著這些書包

感到重擔及辛苦的日子，

也獻上感到輕省及容易的日子。

We thank you for the opportunity to learn

and grow at every stage;

for the gift of making mistakes and trying again.

Lord of life and love:

**Hear our prayer.**

We bring before you these bags,

which through the year to come

will carry the tools of learning and working.

Lord of life and love:

**Hear our prayer.**

We bring to you those days

when these bags feel heavy and difficult,

and those days when they feel light and easy.

Lord of life and love:

生命及愛之上帝：

**俯聽我禱。**

祝福這些書包，及所有將被盛載的東西，

及所有背著這些書包的學生。

生命及愛之上帝：

**俯聽我禱。**

幫助我們每一位在知識上成長及愛祢更多，

讓我們能更清楚看見祢，

更深的愛祢，

更緊緊的跟隨祢。

願全能上帝，聖父、聖子及聖靈的祝福，

常與你們同在，從今時直到永遠。

**阿們。**

**Hear our prayer.**

Bless these bags,

all that they will contain,

and your children who carry them.

Lord of life and love:

**Hear our prayer.**

Help each of us to grow in our knowledge and love of you,

that we may see you more clearly,

love you more dearly,

follow you more nearly.

The blessing of God Almighty,

the Father, Son and the Holy Spirit,

be upon you, now and always.

**Amen**.

Jeremy Fletcher, *Blessing of the backpacks* (2020)

**Blessing of the Backpacks – Commissioning of Leaders of Sunday school,**

**Youth group and Mainly Music**

**祝福背包 — 差遣主日學、青年小組及兒童音樂組之領袖**

Those to be commissioned move to the front of the church as their names are read.

所有被差遣的領袖，當你的名字被宣讀時，請站到台前。

They may be led from their places by a child or young person.

他們可能會被小孩或年青年從坐位引領到台前。

The minister then says:

牧師說：

We have the joy of using our gifts

as members of Christ’s church

which is his body continuing his ministry

in the world today.

作為基督教會的成員，

我們擁有使用恩賜的喜樂，

教會是祂的身體，延續祂今天在世界中的事工。

Today we commission those who offer themselves for service

as workers and leaders in children’s, young people’s, adult and all-age ministries

in the life of our congregation and community.

今天，我們委任那些願意為服事而奉獻自己的人，

在我們教會和社區的生活中，

作為兒童、青少年、成人和所有年齡事工的工作者和領袖。

Sisters and brothers in Christ,

do you believe that you are called by God

through the church to work with children/young people/adults

in the life of our congregation and community?

主內的弟兄姊妹們，

你們相信自己是蒙上帝呼召，

透過教會在我們的教會和社區中，

與兒童/青少年/成人共事的人嗎？

**I do, God being my helper.**

**我願意，上帝是我的幫助。**

Will you be diligent and prayerful in your preparation

and continue to equip yourself for this ministry?

**With God’s help, I will.**

你是否願意在預備事奉的過程中保持勤奮和祈禱，

並繼續裝備自己以滿足這事工？

**藉著上帝的幫助，我願意。**

The minister says:牧師說:

*Let us pray: 讓我們一起祈禱：*

Loving God,

we thank you for those who have responded to your call.

We pray that your Holy Spirit may inspire them

as they undertake this ministry in your name.

**By their encouragement and example,**

**may they enable others to discover new life in Christ.**

**Amen.**

慈愛的上帝，

我們感謝所有回應祢呼召的人，

當他們以祢的名去做這個事工時，

我們祈求祢的聖靈啟發他們。

**藉著他們的鼓勵和榜樣，**

**願他們使其他人在基督裡發現新生命。**

**阿們。**

The congregation stands. 會眾站立

The minister says:牧師說:

Members of the body of Christ,

will you encourage in their ministry,

these workers among God’s children, younger and older,

and support them with your prayers?

**With God’s help we will.**

基督身體的成員們，

你們是否願意鼓勵這些事工，

及在上帝的孩子中、年輕人和年長者中事奉的人員，

並用你們的禱告支持他們？

**在上帝的幫助下，我們願意。**

*Let us pray: 讓我們一起禱告：*

God of grace,

you have called us to be servants of Jesus Christ,

and to share in his ministry of love to all people.

Renew our zeal,

give us joy in your service.

Direct us by your spirit of wisdom and fill us with the gifts of your grace,

that together we may declare your wonderful deeds

and show your love to the world;

through Jesus Christ our Lord.

Amen.

恩典之上帝，

祢呼召我們成為耶穌基督的僕人，

並分享祂對所有人的愛的事工。

更新我們的熱情，

在祢的服事中賜給我們喜樂。

以祢智慧的聖靈引導我們，並充滿祢恩典的恩賜，

使我們共同宣告祢奇妙的作為，

並向世界展示祢的愛；

藉著我們的主耶穌基督祈禱。

阿們。

The Uniting Church in Australia, Queensland Synod, *Commissioning of leaders of congregational groups and ministries* (2017)

**Announcement 報告 Sophie Eddington**

**The Peace 平安禮**

*Chinese move to Chapel. 請中文會眾前往舊禮堂繼續崇拜*

**Bible Reading 성경 말씀 Maya Abourizk**

Deuteronomy 6:4-7 (New Revised Standard Version Updated Edition)

4“Hear, O Israel: The Lord is our God, the Lord alone. 5You shall love the Lord your God with all your heart and with all your soul and with all your might. 6 Keep these words that I am commanding you today in your heart. 7Recite them to your children and talk about them when you are at home and when you are away, when you lie down and when you rise.

Word of the Lord. 주님의 말씀입니다.

**Thanks be to God. 하나님께 감사드립니다.**

**Song TiS 738 My Jesus, my Saviour, Lord**

My Jesus, my Saviour  
Lord, there is none like you;  
all of my days I want to praise  
the wonders of your mighty love.  
  
My comfort, my shelter,  
tower of refuge and strength,  
let every breath, all that I am,  
never cease to worship you.  
  
Shout to the Lord, all the earth; let us sing  
power and majesty, praise to the King.  
Mountains bow down and the sea will roar  
at the sound of your name.  
  
I sing for joy at the work of your hands;  
for ever I’ll love you, for ever I’ll stand.  
Nothing compares to the promise   
I have in you!  
  
© 1993 D Zschech/Hillsong Music Australia.

CCLI 65422

**Talk Seung Jae Yeon**

‘Hear God with Your Whole Being’

**We say our prayers (Prayers of the People) Gwen Mensah**

**The Lord’s Prayer**

Our Father in heaven,

hallowed be your name,

your kingdom come,

your will be done,

on earth as in heaven.

Give us today our daily bread.

Forgive us our sins

as we forgive those who sin against us.

Lead us not into temptation

but deliver us from evil.

For the kingdom, the power and the glory are yours,

now and for ever.

Amen.

**Offering and Dedication**

**Song TiS 658 I, the Lord of sea and sky**

I, the Lord of sea and sky,

I have heard my people cry.

All who dwell in dark and sin

my hand will save.

I who made the stars of night,

I will make their darkness bright.

Who will bear my light to them?

Whom shall I send?

*Here I am, Lord; is it I, Lord?*

*I have heard you calling in the night;*

*I will go, Lord, if you lead me.*

*I will hold your people in my heart.*

I, the Lord of snow and rain,

I have borne my people’s pain;

I have wept for love of them.

They turn away.

I will break their hearts of stone,

give them hearts for love alone.

I will speak my word to them.

Whom shall I send?

*Here I am, Lord; is it I, Lord? …*

I, the Lord of wind and flame.

I will tend the poor and lame,

I will set a feast for them.

My hand will save.

Finest bread I will provide

till their hearts are satisfied.

I will give my life to them.

Whom shall I send?

*Here I am, Lord; is it I, Lord? … Daniel Schutte*

**We go out to serve God**

May we listen to God’s encouragement to stop and rest.

May we follow Jesus’ call to journey with him.

May we be moved by the Holy Spirit to seek for adventure.

And may the blessing of the Three be with us always.

Amen.

**As we leave this sacred moment and space**

**and prepare us for another year of learning and teaching,**

**let us walk with a lightness in our heart,**

**a spring in our steps,**

**and with the peace of Christ surrounding us.**

**Amen.**

— Liturgy adopted from **Creative Ideas for Whole Church Family Worship**

**Sung Blessing TiS 779 May the feet of God walk with you**

May the feet of God walk with you,  
and his hand hold you tight.  
May the eye of God rest on you,  
and his ear hear your cry.  
  
May the smile of God be for you,  
and his breath give you life.  
May the Child of God grow in you,  
and his love bring you home.  
  
Aubrey Podlich 1946-  
© AW Podlich. CCLI 65422